



TONARI GUMI
Newsletter



WEBSITE:
www.Tonarigumi.ca

EMAIL: info@tonarigumi.ca
PHONE: 604-687-2172

もくじ / In this issue

[隣組開館状況 / TG hours of operation](#)
[お弁当サービス再開! / Bento lunch service is back!](#)
[電話クラブはじまります / Telephone club launched](#)
[シニアライフセミナー予告 / Upcoming seminars](#)
[iPad 個人レッスン / One-on-one iPad lessons](#)
[隣組ウォーキンググループ / TG walking group](#)
[隣組クラフトクラブ / Crafting up a storm!](#)
[隣組スタッフ紹介 / Meet the TG staff](#)
[電話・ネットで日本語診療 / Medical consultation in Japanese](#)

隣組会員、ボランティア、支援者の皆様

Dear Tonari Gumi members, volunteers, and supporters:

太陽がふりそそぐ夏が終わり、実りの秋を迎えました。新型コロナウイルス感染拡大予防のため、隣組でのプログラムや活動が制限されて数か月、安全に配慮しながら会員やボランティアの皆さん、サービスを必要としている方々に隣組ができることを模索していました。現在の隣組の活動や秋から新しくスタートするプログラムやサービスについてご紹介します。ウェブサイト www.tonarigumi.ca/ja/ も併せてご覧ください。

Summer has passed, and fall is upon us. The Tonari Gumi centre has been quiet while we limited the number of visitors to prevent the spread of COVID-19, during which we've been exploring things we can do for our members, volunteers and those who need our help in the community. We're excited to share with you what will become available in the fall. Information also available on our website www.tonarigumi.ca/

隣組開館状況 / TG hours of operation

月曜日～木曜日 午前 10 時～午後 2 時 *完全予約制
Monday - Thursday 10 a.m. - 2 p.m. *By appointment

現在、隣組の開館時間は月曜日から木曜日の午前 10 時から午後 2 時です。また密集を避けるため事前に予約をお願いしています。予約は隣組受付 604-687-2172 までお電話ください。来館時には体調の確認、検温、マスクや使い捨て手袋の着用を実施しています。詳しくはウェブページ www.tonarigumi.ca/ja/tg-re-open-info/ をご覧ください。感染症対策へのご協力をお願いします。以前のようにふらりと隣組に立ち寄ることが難しくなりましたが、日本語図書室、iPad の個人レッスン、コミュニティサービス関連のご相談、ふれいざー、月報、Oops 等日本語情報誌も常備していますので、ご利用ください。

Currently, Tonari Gumi is open from Monday to Thursday from 10 a.m. to 2 p.m. by appointment. Please make an appointment ahead of time by calling the reception at 604-687-2172 to limit the number of people in the building at one time. Please visit our website at <http://www.tonarigumi.ca/ja/tg-re-open-info/> for COVID-19 prevention measures we have in place.

お弁当サービス再開！ / Bento lunch service is back!

日本の味を届ける隣組お弁当サービス。新型コロナウイルス感染症の影響で休止となっていました。消毒・マスクの着用など衛生面に十分留意しながら隣組キッチンでお弁当の準備を再開します。9 月下旬より毎週火曜日に配達、10 月から隣組での販売もスタートします。【このサービスは調理・配達ボランティアの方々、食材のご寄付、そしてバンクーバー・コースタル・ヘルス保健当局とバンクーバー市からの支援のもと提供しています。】

配達: お弁当の配達サービスは外出または食事の支度が困難な方が対象となっています。アセスメント必要。配達地域は現在バンクーバー、バーナビー、リッチモンド。配達ボランティア募集中。

お弁当販売: 10 月より毎週火曜日に隣組でお弁当を販売します。受け取り時間は午前 11:45～午後 12:15、隣組玄関前にて。予約受け付けています。

お弁当サービスに関する問い合わせ・登録・予約は電話 604-687-2172 内線 102 またはメール services@tonarigumi.ca (正子) まで。

Tonari Gumi's bento lunch service brings *natsukashii* taste of Japanese home cooking to those who may not be able to have Japanese food. The service back with COVID-19 precautions in place. Deliveries start on Tuesdays from September 22, and pick-up will be available at Tonari Gumi from October. For bento lunch service inquiries, registration, reservations, call 604-687-2172 ex. 102 or email services@tonarigumi.ca (Masako)

電話クラブはじまります / TG telephone club launched

北米各地のシニアセンターで行われている電話を使ったアクティビティが隣組でもスタート。複数の人に一齐に電話をかけられるシステムを導入しました。隣組で集まれない今、電話で地域のニュース、なぞなぞ、ゲストによるトーク、歌などを通してつながるプログラムを企画中です。また、趣味のグループなどで電話でつながりたい、というご要望もぜひお寄せください。

お問い合わせは電話 604-687-2172 内線 106、またはメール programs@tonarigumi.ca (リエ) まで。



Have you heard of “Seniors Centre Without Walls”? It’s a program available throughout North America that brings telephone-based activities to homes. It allows multiple people to connect over the phone at once, and Tonari Gumi has invested in the system to help connect our members. A trial program that started in April taught us that there’s a lot we can do on the phone from talking about the local news, riddles, guest speakers, casual chats, to sing-alongs. For telephone club inquiries, call 604-687-2172 ex. 106 or email programs@tonarigumi.ca (Rie)

zoom

TG ラウンジ / TG Lounge

タブレットやコンピューターでビデオ通話ができる「Zoom ズーム」を利用した集まり「TG ラウンジ」は毎週金曜日午前10時から12時。また、毎月第4金曜日は専門家を招いて「シニアライフセミナー」を開催しています。

お問い合わせは電話 604-687-2172 内線 106、またはメール programs@tonarigumi.ca (リエ) まで。

TG Lounge is an online gathering that uses a video conferencing tool “Zoom” on Fridays from 10 a.m. to 12 noon. The 4th Fridays are “Senior Life Seminars” where professionals from various fields are invited to share information essential to seniors. [Japanese]

For inquiries and registration, call 604-687-2172 ex. 106 or email programs@tonarigumi.ca (Rie)

シニアライフセミナー / Senior Life Seminar Series

9月25日「薬局と上手に付き合う方法 with コロナ」

日本に比べてカナダの薬局で受けられるサービスは多岐に渡り、予防接種ならびに渡航前の健康相談はその典型といえます。本セミナーでは、コロナ時代に薬局とどのように付き合うべきかを、現場の薬剤師が日本語で解説します。パソコン・タブレットの「Zoomズーム」または電話で参加できます。登録は services@tonarigumi.ca (正子) まで。

10月23日「在宅支援サービス Better at Home」を予定。詳細準備中。

September 25 “Pharmacy in the COVID era” [Japanese]

October 23 “Getting support at home: Better at Home services” [English & Japanese]

To register, email services@tonarigumi.ca (Masako).

iPad 個人レッスン / One-on-one iPad lessons

「Zoomのビデオ通話を使いこなしたい」「あら？何も触っていないのにiPadが変になった」。iPadを使っていると出てくる疑問に答えてくれると好評のえり先生の個人レッスンが秋も引き続き行われます。10月と11月は第1～3火曜日。隣組またはZoomにて。予約は隣組受付 604-687-2172 まで。

“I want to learn how to use Zoom,” “I didn’t do anything but my iPad acting funny.” Eri-sensei will continue with her popular iPad lessons in the fall to answer questions you may have. Lessons will be on the 1st – 3rd Tuesdays in October and November held in person at Tonari Gumi or over Zoom. Reserve your spot by calling Tonari Gumi reception at 604-687-2172.



隣組ウォーキンググループ / TG Walking Group

ストレッチ・体操・ウォーキング。毎週水曜日、午前8:30～9:30。バーナビーのセントラルパーク

にて。お問い合わせ・登録は電話 604-687-2172 内線 106、またはメール programs@tonarigumi.ca (リエ) まで。

Stretch, exercise, and walk. Wednesday from 8:30 to 9:30 at the Central Park, Burnaby. For inquiries and registration, call 604-687-2172 ex. 106 or email programs@tonarigumi.ca (Rie).

今月のスポットライト : 隣組クラフトクラブ / Crafting up a storm!

「今月のスポットライト」では隣組で活動するグループをご紹介します。隣組のイベントなどで好評の手芸作品やグリーティングカードはクラフトクラブのメンバーの手作り、売り上げは隣組のプログラムや運営に役立てられています。外出自粛中もそれぞれ自宅で活動を続け、新しい作品を作成。クラフトクラブのまとめ役キッコ・タサカさん、アツコ・シュトウさん、ボランティア精神あふれる 90 代メンバー、野田登美子さん、荊木喜久子さん、川島光子さん、エリノール・カナダさん、そしてマスクを作ってくださった福島葉子さん、ありがとうございます！クラフトチームによる作品は隣組館内のギフトショップ、および 11 月にバーナビーの日系センターで開催されるクラフトフェアでお買い求めいただけます。

隣組クラフトクラブでは手芸の材料やグリーティングカード作りに欠かせない和紙のご寄付を受け付けています。



There are many activity groups at Tonari Gumi, and here's a glimpse into the Craft Club. The members have been crafting up a storm the last six months since the lockdown. Sales of their hand-made items at events help with fundraising for their programs and the centre. Special thanks to Kikko Tasaka and Atsuko Shuto who inspire all the crafters. Also, a special mention goes to Tomiko Noda, Kikuko Ibaraki, Mitsuko Kawashima and Eleanor Kaneda who are in their 90's, still young at heart and full of volunteer spirit. Thank you also to Yoko Fukushima who has been making masks. Items made from kimono materials, greeting cards and more will be available in November at the Nikkei Centre Craft Fair.

TG Craft Clubs appreciate donations of craft supplies and other items, especially washi paper that members use to make their signature greeting cards.

隣組スタッフ紹介 / Meet the TG staff

この度隣組では総務担当マネージャーの柿沼久美が退職し、新しく事務局長に船橋敬子が就任しました。それにともないスタッフの担当部署も変更となりましたのでお知らせいたします。



船橋 敬子 / Keiko Funahashi
事務局長 / Executive Director
Email: ed@tonarigumi.ca
Tel: 604-687-2172 ext. 201

有馬 正子 / Masako Arima
地域のサービス、各種手続きや相談、情報の提供 / Community Services & Program Manager
Email: services@tonarigumi.ca
Tel: 604-687-2172 ext. 102



田中 法子 / Noriko Tanaka
経理、受付業務担当 / Office Administrator
Email: info@tonarigumi.ca
Tel: 604-687-2172 ext. 101

ブッチ・リエ / Rie Bucci
プログラム&ボランティア・コーディネーター / Program & Volunteer Coordinator
Email: programs@tonarigumi.ca
Tel: 604-687-2172 ext. 106



チャリティー・ゴルフトーナメント / TG-JCCA Charity Golf Classic

隣組と JCCA（日系カナダ市民協会）共催のチャリティー・ゴルフトーナメントが 8 月 23 日に保健当局の衛生ガイドラインに従い開催され、90 名のゴルファーが参加。また、オンラインのラッフルやスポンサーシップを通してたくさんの方のコミュニティの皆さんにもご支援いただきました。このイベントの収益金約

\$20,000 は隣組の建物そしてプログラムやサービス用のスペースの維持に活用されます。ご支援いただいた皆さん、ありがとうございました！

Tonari Gumi and the Greater Vancouver JCCA Charity Golf Classic was held on August 23rd following the health authority guidelines. 90 golfers participated plus many members of the community supported the event through online raffles and sponsorship. Thanks to the generosity of the community, we were able to raise \$20,000 which will help maintain the TG centre and spaces for programs and services!



地域の情報 / Community Information

日本と BC 州の医師免許を持つ杉本主愛（すぎもと・もあ）先生が日本語で診療するベテルメッドクリニック。電話またはビデオ電話を利用するので BC 州のどこにお住まいでも自宅から受診できます。MSP 加入者は自己負担なし。毎週金曜日午前 9 時～午後 4 時。

11月20日（金）の TG ラウンジでは、杉本先生のご紹介とオンライン予約のやり方の講習を企画しています。

Telephone and video medical consultation available from anywhere in BC by a Japanese-speaking licensed physician, Dr. Moe Sugimoto. Fridays from 9 a.m. to 4 p.m.

ベテルメッドクリニック / Bethelmed Clinic
ウェブサイト / Website <http://bethelmed.ca/>

Email: info@bethelmed.ca

Tel: 778-807-3224

オンライン予約 / Online reservation

<https://www.myhealthaccess.ca/branded/bethel-medical>